

華埠通訊



吳紫雲

一九九四年六月

第一卷 第八期

出版者：中華會館
636 Fisgard Street

Victoria, B. C. V8W 1R6

非賣品

本市僑校師生訪問省督府 林思齊督憲夫人親切接待

——吳紫雲

五月四日是本市華僑公立學校全體師生的一個大日子，籌備了二個多月的省督府訪問，終於在這一週如期進行。這是繼二年前訪問猶太人學校之後的另一次大型課外活動。

是日下午雨後初晴，陽光普照，載滿僑校師生的學校巴士準時於三時十五分到達省督府，工作人員已在門口恭候。不知是平日老師教導有方，還是小朋友們被督憲府內的輝煌氣勢所攝，他們都十分安靜守秩序。他們不時東張西望，十分好奇。

林督憲夫人吩咐先讓小朋友們參觀府內各處。由四位工作人員帶領下將小學生分成四組，分頭參觀。工作人員邊行邊介紹府內的設備，督憲府的歷史及歷任各督憲的畫像。他們說得娓娓動聽，小朋友們都聽得十分入神。

信不信由你，他們參觀的地方，包括府內的男女洗手間。裡面的氣派實在令全體師生大開眼界，謀殺了不少菲林。

林夫人在小朋友們享用過果汁和府內廚師親自弄的甜餅以後，在客廳接待他們。林夫人表示很高興與來自中文學校的小朋友們見面，她強調學習中文是非常重要的。

林夫人說，當她的三個女兒年紀還小的時候，她已很注重她們學習中文。林夫人鼓勵小朋友們繼續保持學習中國傳統文化的精神。她並表揚各老師教導中文的功勞。

在接受三年級學生劉雪瑩獻花之後，林夫人親切地與各師生握手，並與小朋友們交談，而孩子們都能以中文對答，且表現大方得體。

慈祥的林夫人與僑校師生們談笑甚歡，她提議全體到門外草地上拍照留念。林夫人非常有耐性的等所有的相機都輪流拍完之後，親自送各人上學校巴士，結束了這次愉快的訪問。

參加省督府訪問團的僑校師生共有 58 人，其中包括校長陳熾，教師譚盛榮、吳紫雲、蔣美玉、陳燕玲、李美媛及二名義務攝影師陳新民和莎拉·埃莫斯 [Sarah Amos]，



三年級學生劉雪瑩向林省督夫人獻花。



僑校全體師生與林思齊省督夫人在省督府門外合影。



華埠消息版

* 四月十六日早上五時市政府工人在大會堂正門右側把數棵大樹斬伐。此數棵大樹樹齡已有數十年綠蔭常年覆蓋，為燕雀聚居之所，樹下滿佈雀鳥排洩物，有礙市容。聞市政府斬伐此數棵大樹後，將改種櫻花樹云。

* 四月十五日市中心舉行清潔運動，早上七時在伊頓中心市長克羅斯主持開幕。華埠男女獅會均有參加陳新民、周翠琪、Ed Scott 及 Larry Lam 均列席。

* 五月七日下午，華埠女獅子會在華僑聯誼會舉行午膳招待耆英。詳情見另頁報道。

* 本埠華僑公立學校全體師生於五月四日乘搭學校巴士前往省督府參觀。是日由林省督夫人親自接待，並派出數位員工分組帶領全校師生參觀省督府並講解該府歷史，使師生大開眼界云。

* 華聯會在四月廿三日在溫哥華舉行成立第二週年紀念是日下午二時開會，晚上六時在帝苑大酒樓舉行紀念宴會。溫哥華島派出代表林樹森、陳振沛、梁肇成、黎全恩、黃光大、陳福銳及吳紫雲等出席參加。

* 五月一日洪門民治黨達權社乃磨分部舉行成立七十二週年紀念。是日邀請達權總社及各地分社舉行慶祝。宴會十分熱鬧云。

* 本埠老華僑曾建崖君日前因病去世，其家屬將全部贖儀捐贈華僑學校為數超過二千元。聞該校執事將此筆款項存入銀行將利息用作獎學金云。

* 美食軒自助中餐館定于五月二十一日正式營業。在五月二十日下午一時首先舉行開幕儀式，邀請市議員及本埠名流剪彩以及邀請中西各界人士到會，品嚐美食云。

* 本埠華僑公立學校應邀參加第二屆北美洲中國舞蹈比賽，該項比賽於五月廿一日假座北溫哥華百週年劇場舉行。是日參賽者有分別來自加拿大四個城市的七個舞蹈團體或學校，共四十五人。比賽項目分古典舞、民族舞及民間舞。是日華僑學校派出舞蹈員六名，由吳紫雲老師與二名家長率領，一早前往北溫哥華比賽，結果獲得初級組兩項亞軍及紀念盃一座。

* 位於華埠加富門街及菲士格街的 QV 咖啡室，最近向市府申請擴張 550 平方呎作為廚房之用，現已批准。這項擴張工程約會在四個星期之內完成。

* 救世軍紅十字會于六月十一至十九日舉辦第三屆慈善藝術展覽，參加的藝術家共有九位，經常為本刊提供封面及插圖圖畫的羅伯特·埃莫斯 (Robert Amos) 也是其中一位。展覽開放時間是由上午十一時至下午五時，星期四至晚上九時。地點在救世軍紅十字會，909 Fairfield Road (在 Quadra 交界處)。

* 位於唐人街尾士多街的 Ramsey Machinery 建築物，最近裝修完畢。舊日位於 Old Beachcomber 建築物的 Fogg 酒吧及餐館將會遷至上址。Fogg 專門供應世界各地的啤酒，同時也供應午餐和晚餐。

華僑學校招收新生——華僑學校招收九月份一年級新生及各級插班生。上課時間由星期一至五下午四時至六時。課程包括中文，書法，唱遊，民族舞蹈及國畫等。星期六班也同時招收新生，時間分上午九時至十時半，上午十時半至中午十二時，下午一時至二時半，下午二時半至四時等四個不同班級。分別教授中文和中國國畫。詳情請在上述時間到華僑學校接洽，或電：384-7352。

華埠消息版

華人神召會將於六月廿六日（禮拜日）上午十時四十五分舉行建基四十週年紀念，敦請夏華炳牧師述史及証道，會後敬備薄點招待。又於六月廿五日（禮拜六）下午七時卅分舉行教會開放日。該會牧師黃錫壯特此邀請各界人士光臨，同頌上主鴻恩。

華人神召會之使命是傳揚耶穌拯救世人之福音及服事今時代的人。會內設有各項聚會，如主日崇拜、中英文主日學、青少年團契、婦女會、研經會、詩歌班等。亦提供各種的輔導工作、家庭探訪、醫院探訪、老人院福音性聚會及監獄關懷工作等。

該會常本着耶穌「非以役人，乃役於人」的教訓，樂於為僑胞服務，俾發揮其在社會作鹽，作光的效用。

華人神召會的地址是：2215 Dowler Place（牛奶公司對面）

* 於去年九月份入讀維多利亞大學的中國留學生單麗，在今年年初證實身患癌症，現停學在家養病，景況困難。中華會館特派出職員高杏玲到單麗家中慰問，並由會館捐助五百元作為其醫病之用。詳情見另頁。

* 本埠華僑公立學校訂於六月二十四日下午四至六時在該校禮堂舉行結業典禮，頒發各重要獎項。歡迎各家長與親友到場觀禮。屆時并有各班學生表演節目助興。

* 每年一度的民族節（FolkFest）盛會，今年是第二十一屆。已訂於六月二十六日至七月三日在市政府旁的百週年廣場（Centennial Square）舉行。屆時有各國民族歌舞表演，也有各國不同的食物攤位等，每年均吸引不少遊人。

* 華僑公立學校舞蹈團及華埠幼童醒獅團將於六月二十九日星期三下午二時半至三時，在百週年廣場的民族節中表演中國舞蹈及舞獅。幼童醒獅團的導師是黃相師傅，華僑學校舞蹈團的導師是吳紫雲老師。

* 由蔣壽英（Sue Jiang）主持的練功十八法學習班三年來已授業近八百人，亦將應邀在民族節期間六次公開示範練功十八法。現場觀眾可以一起練習。有興趣者請在下列時間到百週年廣場觀摩：

六月廿七日，星期一， 12:30 - 12:50（第二套）

六月廿八日，星期二， 12:30 - 12:50（第一套）

六月廿九日，星期三， 12:30 - 12:50（第三套）

六月三十日，星期四， 12:30 - 12:50（第二套）

七月二日，星期六， 2:30 - 2:50（第三套）

七月三日，星期日， 12:30 - 12:50（第一套）

《練功十八法》醫療保健操教學情形。



此外，練功十八法學習班今夏自七月六日至八月二十四日，每逢星期三晚上七時至八時，都會在 Beacon Hill Park 作第四屆夏季公開練習，歡迎中西人士參加。

* 快達電腦公司在五月二十七日隆重開幕，並舉行雞尾酒會招待各界友好。該公司是由林兆昌，黃卓安，謝治榮，等三人主持。經營各最新出品的電腦及軟件，地址在華埠 Herald 街 534 號。

華埠消息版

* 今年七月份，在華埠茂利雜貨店舊址，將會有一間新的雜貨店開張。

* 黃國豪律師有一個新的合夥人 Kristin Marrs，該律師行現已改名為 Wong and Marrs，黃律師以前的舊合夥人 Donna Iverson 現在 Fort 街開創她自己的獨立律師行。

* 本埠土生華裔陳新民最近榮獲由 CFX 電台頒發 1994 年榮譽公民獎。

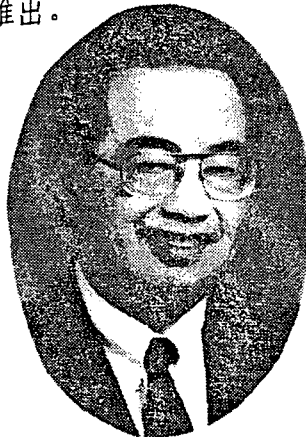
陳新民 (Phillip Chan) 自從四年前退休後，仍然繼續參與多項社區義務工作。他服務的範圍包括有耆英探訪，耆英聚會，中華療養院董事，中華會館理事，華埠獅子會，獅子會游泳會，少男少女會等，對公益不遺餘力。陳君曾獲的重要獎項有由維多利亞市政府頒發的榮譽市民及華埠獅子會的 Melvin Jones Fellowship Award 等。

* 本埠土生華裔雷亮明律師，在今年 CFX 頒發的社區領袖獎項中榮獲藝術領袖的榮銜。這個獎項是頒發給每年對維市藝術有巨大貢獻的市民。雷氏一向熱心社區服務，尤其是在藝術方面。他在皇家戲院裝修期間積極協助籌款，曾任四年麥花臣戲院基金會的主席。他目前是中華會館法律顧問，其他參與的義務工作有英聯邦運動會，維多利亞大學，維多利亞警察局等。

* 域多利華埠女獅子會第二屆華埠卡拉 OK 慈善大賽現定于一九九四年九月二十四日星期六晚上五時假座本埠 DAVINCI CENTRE (195 Bay St.) 舉行，所籌得的善款拿作慈善之用。參賽報名表及大會門券將於七月初在利同昌保險公司推出。



陳新民



雷亮明



劉志強英文稿
吳紫雲譯

英聯邦運動會簡報

第十五屆英聯邦運動會已訂於今年八月十八日在維多利亞舉行。開幕儀式將會假座維多利亞大學的百週年體育館。屆時現場觀眾約有三萬三千名，而透過電視的世界各地觀眾約有三億。英女王伊莉莎白將會主持該開幕典禮。英女王的司令杖已由白金漢宮送來維多利亞，並於維多利亞日 (五月二十三日) 交給省督林思齊，作為維多利亞日遊行的揭幕。

英聯邦運動會由八月十八日至二十八日連續十天舉行，該運動會包括十一個不同的運動項目。來自世界各地的英聯邦運動員，將會在此地為其國家爭取金牌或打破世界記錄。近省議會大樓附近的內港海傍，將會舉行連串的免費活動，包括適合各年齡的多元文化藝術表演，而運動會的頒獎典禮亦將會在該處舉行。

維多利亞市政府正在積極籌備迎接英女王，王夫菲臘親王及愛德華王子。南非總統 Nelson Mandela 也可能會來參加這個第十五屆英聯邦運動會。

納奈莫達權社三慶典禮 加西洪門兄弟歡聚一堂

——吳紫雲

溫哥華島納奈莫市(Nanaimo)的達權社洪門支部於五月一日舉行三慶典禮，慶祝洪門民治黨支部成立一百二十五週年及洪門體育社成立四週年。

是日參加慶典的洪門兄弟姐妹人數甚多，他們來自溫哥華，維多利亞，錦碌，愛民頓，鄧肯(Duncan)和 Port Alberni 等二百餘人。中華人民共和國駐溫哥華領事館派出寧兆喜副總領事夫婦，宋忠遠領事夫婦及熊昌良領事夫婦到賀。

三慶典禮的紀念儀式由祭祖開始，於中午十二時在納奈莫達權分社禮堂舉行。下午一時慶祝會正式開始，首先有司儀楊煒暄宣讀賀辭，再由納奈莫達權分社社長嚴保量介紹該社歷史。該社在五零，六零年代曾經非常興盛，後來該市唐人街一場大火，使華人社會元氣大傷，華人漸少，達權社務也逐漸沉寂。近數年由於有些社員從鄰近小鎮搬到納奈莫市，社務才有起色，目前社員大都年富力強，使社務更加蒸蒸日上。

全加洪門達權總社社長林樹森鼓勵各洪門兄弟一起團結互助，將社務發揚光大。總支部副主委伍澤濂祝賀納奈莫洪門支部前途光明，會務發達，並要紀念先人的功勞，以策勵後人。總部主委黃相表示，納奈莫支部有今日的發展，他身為主委，亦感沾光。以後維市達權總社紀念，請納奈莫一定要派健兒參加。

寧兆喜副總領事在致辭時說，各領事應邀為大會嘉賓，都引為殊榮全加達權社歷史悠久，對國人有極大的貢獻，該社一向與中國有密切的聯繫和合作，獲得很高的評價。寧副總領事祝中加友好合作，勉勵達權社繼續團結僑胞，服務僑胞。致辭完畢並贈送國旗及中國風光錄影帶於納奈莫支部。

最後由納奈莫洪門民治黨支部主委鄭務本致答謝辭，多寫各洪門機構的捐助經費，多謝愛民頓洪門支部贈醒獅一頭及功夫制服九套，多謝錦碌洪門支部贈大關刀及大耙，多謝溫哥華洪門體育會派來健兒二十餘名，表演南北獅。

這次三慶典禮，維市洪門總部派出社長林樹森，主委黃相，副社長周伯昌，體育會梁肇成，元老周逸經，書記周朝公，財政黃光大，金聲音樂社黃泳泉，婦女部張潔冰等四十餘人到賀。溫哥華總支部派出主委雷民盼，社長黃國富，副主委伍澤濂及體育會健兒共數十人到賀。錦碌民治黨主委張天彥及社長周明樞帶領代表十二名到賀。愛民頓主委鄭立焯，社長張錦新帶領代表六名到賀，鄧肯(Duncan)主委鄭泮源，書記陳召棠等共八人到賀。Port Alberni 亦派出代表一名到賀。

是日晚上六時設宴招待嘉賓。納奈莫的市長 Korpan，省議員 Lovick，Parksville 和 Qualicum Beach 的省議員 Krog 及納奈莫的消防局長等均有出席宴會。



《域埠華人義地滄桑錄》

可憐哈零角邊骨 猶是春閨夢裡人

記得少年時讀唐詩，讀到陳陶所作隴西行最後兩句，可憐無定河邊骨，猶是春閨夢裡人，不禁掩卷嘆息。征人遠戍捐軀，骨已拋于無定河邊，而妻子猶是春閨夢裡人。實在非常可憐。我引用這兩句詩悼念先輩華僑埋骨于域埠哈零角 (Harling Point)。哈零角位於屋卑 (Oak Bay) 羅斯比海濱 (Ross Bay)。中華會館在光緒二十七年 (1901年) 聯合埠中各善堂，以二千四百元承購哈零角五英畝之荒地闢為華人墳場，此即為現在之華人墳場。蓋僑社素重祖國傳統觀念，對於養生喪事，先人埋葬事極為重視。孟子說：“養生喪死無憾，王道之始也。” (見孟子梁惠王章句上)。自該墳場成立後，在場內建築房屋兩間，一間為安厝各地待運歸國之先僑骸骨，中國傳統習慣，如客死異鄉，其骸骨多歸葬祖國。李東海先生在其遺著加拿大華僑史第二百二十一頁中指出，昔時，每屆七年由域埠中華會館聯合各邑善堂組織執運先友委員會，派員前往各地，將不幸死亡而無後人為其祭掃之先僑骸骨載運歸國安葬。該事一向由域埠台山寧陽總會館主辦，將骸骨寄交香港東華醫院分發各邑事主收領，並致贈費用以為安葬，此善舉自光緒初年倡辦，以至 1931 年最後一次，在此六十年間計運回祖國安葬之先友數以萬計，惜無正式統計。所能查考者有 1916 年、1923 年、及 1930 年三次執骨記錄，合共運回祖國之先友計二千九百零五具。其籍貫記錄如下：

台山	1,118 具	恩平	141 具	番禺	301 具	三水	1 具
陽江	8 具	上海	1 具	福州	3 具	南海	15 具
新會	409 具	鶴山	54 具	中山	206 具	順德	13 具
	3 具	梅縣	1 具	山東	2 具	九龍	1 具
開平	394 具	增城	36 具	瓊州 (即海南)	1 具	東莞	14 具
				無名氏	182 具		

(以上資料見李東海加拿大華僑史 222 頁)

到 1937 年最後一次執運先友歸國，亦有八百四十五具，適逢七七蘆溝事變，日本侵華戰起，僑界無暇顧及，於是將八百四十五具之先僑骸骨安放于義地小屋內。和平後，中國發生內戰，無法轉運歸祖國，這批骸骨，潮濕侵蝕，發生變化，屋卑市政府嘗以不合衛生為辭，多所指責，這間墳場小屋日久失修，十分殘舊，附近頑童為好奇心所驅使，撬門竊取玩弄，致使野骨暴露，慘不忍睹。在一九六一年間，中華會館主席關祝華、理事雷裕益、李東海、李毓芬、關其逸等策動復葬先友善舉，此事之始末，曾刊載于各地中西日報及美國之時代雜誌，加拿大 CBC 電視台派員攝影報道。

這年復葬先友工作，十分浩大，工作人員取出骸骨洗刷乾淨，尤以雷裕益理事十分落力，令人敬佩。這次中華會館派出工作人員登記，編列姓名籍貫號數合計八百四十五具，茲分列如下：

台山	314 具	新會	112 具	順德	2 具	鶴山	2 具
開平	121 具	恩平	63 具	東莞	2 具	陽江	1 具
番禺	148 具	中山	38 具	無名氏	15 具		
增城	21 具	南海	6 具				

(以上資料是根據域埠中華會館 1961 年 6 月 25 日出版之復葬全加先友專號而寫的)

這次復葬先友不獨工作浩大且付出費用亦鉅該聯邑執運先友委員會登報呼籲全加各地僑胞捐款幫助並登報招領先友骸骨，如先友親屬欲領回其先人骸骨另行安葬者，限期直接來函中華會館登記于指定日期領回，如遠道僑胞未能親臨領取者可委託在域埠之親友代領惟必須事前直接來函聲明，並登記，逾期登記者，則于九月十日全部舉行復葬，嗣後不得追究。

在期限滿之後，仍有很多骸骨未有人認領。該復葬先友委員會就用合葬方式，將各縣先友分別合葬，現在華人義地仍然可以見到下列邑縣合葬之墓。計有：

台山、中山、增城、順德、東莞、陽江、鶴山、新會、恩平、開平、番禺、南海、及無名氏等等。

轉眼過了二十四年，到一九八五年，中華會館鑒於華人墳場蔓草叢生，圍欄倒塌，每年僱人剪草及修理圍欄為數甚鉅，於是組成美化華人墳場小組，計劃改善墳場環境，例如填平凹凸不平之場地與及調查華人墳場尚存之墳墓，深欲加以整理，使以後剪草較為順利，這次派出工作人員甚多，詳細登記墓主姓名籍貫，墓地情況。發覺有很多墓碑損壞不能分辨姓名，以及墓地下陷、半下陷或傾斜甚多。登記結果編號處理共有二百五十二墳墓。由於不少墓碑失去，尚隱約見有墳塋亦有不少。此次調查結果，如以姓氏計共有四十九姓。茲列之如下：

敖、蔡、曹、岑、陳、崔、鄧、樊、方、馮、高、關、何、胡、黃、鄺、雷、李、梁、林、劉、盧、馬、廖、彭、秦、阮、沈、石、司徒、蘇、王、吳、伍、蕭、謝、徐、楊、曾、張、周、鄭、鍾、周、朱等。

(以上是黎全恩博士根據中國拉丁拼音翻譯其姓氏並根據英文字母次序而排列的)

上述以姓李為最多，共有三十二個；其次為姓周，有二十九個，再其次為姓黃，有二十八個。其他從略。

經過調查後眾均認為如依照西人墳場美化，耗資非常浩大。會館亦無力承擔。故此惟有每年僱人剪草而已。

到了一九九零年有西人發展商看中此濱海之地，以為可以建築高級住宅圖利。派人與中華會館接洽，商量如何發展，其辦法是劃出墳墓側邊石地以為建屋，墳墓則原封不動。發展商與中華會館合作美化墳場建中國亭園，種花草樹林，似一公園模樣。主張中華會館要向屋卑市政府申請分地，分開墳場與非墳場之石地。如分地成功進一步申請興建房屋，美化此荒蕪之地，此辦法如成功屋卑市政府則可以增加稅收，中華會館亦獲得一筆款項以長期維持義地之整潔，而附近濱海之屋價亦相應提高。此舉以為各方面都有利，會館為此事曾于一九九零年四月廿二日召開僑眾會議，通過賣三分之一墳地與發展商建住宅。會館與發展商亦多次接觸共同進行美化墳場事。可惜附近居民紛紛反對。屋卑市政府亦顧及民意，不便批准此項計劃，會館於是與屋卑政府訴訟連年。在一九九四年二月間，卑詩省最高法院宣布中華會館墳場敗訴。至此中華會館賣墳場一部分地與發展商之計劃，經已成為泡影。誠可惜也。

目前墳場剪草事，有一位熱心公益事業僑胞周翠琪女士夫婦義務剪草。墳場情況大為改善。周女士自一九九二年開始義務替華人墳場剪草已有三年。她本人亦是中華會館理事之一，會館可謂深慶得人。筆者寫這篇記述文目的在替中華會館留下一頁歷史。好讓後之覽者，猶今之視昔，亦將有感於此文。

一九九四年春陳熾
識于華僑學校

全加華人聯會太平洋區分會

1994年4月23日大會報告

大會在溫哥華中華會館禮堂，於下午二時召開。首先由共同主席余宏榮報告過去一年來之工作，包括：在聯邦政府改選時，舉行政黨政見公聽會；登報詳述改革黨對「移民問題」與「少數民族」之政策；繼續與聯邦新政府，交涉「人頭稅」補償之問題；並與在多倫多之華聯會總會，商討舉行『全國理事大會』等事項。全國分五區，只有太平洋區及大西洋區成立分會，而平原區、安省區、與魁北克省區，皆未建立分會。因此，各地聯絡，更加困難，希望今年早日舉行『全國理事大會』，商討華聯會之問題及將來之工作方針。

財政馬清石，報告 1992 年 8 月 31 日至 1994 年 3 月 31 日之財政年結：

<u>進</u>		<u>支</u>	
銀行存款	\$5,337.31	大會公宴	\$8,539.41
會費	\$2,620.00	辦事處租金	\$1,784.00
捐款	\$3,320.00	文房、郵票、台等	\$1,196.53
政府補助	\$8,000.00	印刷費	\$1,609.12
公宴收費	\$13,605.00	歸還中華會館借款	\$10,000.00
廣告收費	\$1,100.00	聯邦大選登報費	\$3,513.96
-----		-----	
總收入	\$33,982.31	總支出	\$26,643.02

(各項支數，請參閱財政之進支表)

結存 \$7,339.29

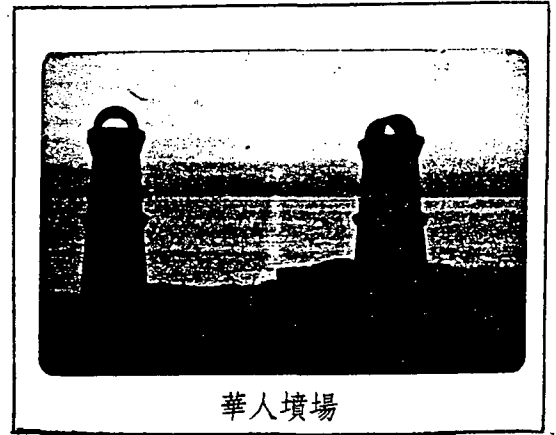
(根據會章之草稿，每分區之會員費，一半支付總會。太平洋區之一半會費 $\$2,620.00/2 = \$1,310.00$ ，尚未交給總會。)

根據會章之草稿，團體每年收費 \$50，個人會員每年收費 \$20，太平洋區會員大會，通過兩議案
(一) 將會員收費方法，更改為〔團體會員會費 \$50，個人會員會費 \$20，以後不需要每年交會費。〕
此提案將呈交『全國理事大會』商討。(二) 每年財政：由三月至明年三月底，為財政年度。

李松報告，『全國理事大會』，日期尚未能決定。

1994年4月，太平洋區，共有 32 各團體會員，51 位個人會員。團體會員如下：

1. 黃氏宗親總會
2. 廖武威堂
3. 余風采總堂
4. 雲哥華余風采堂
5. 梁氏宗親會
6. 溫哥華台山同鄉會
7. 岡州總會館
17. 文疆學校
18. 漢生體育會
19. 巴崙華人聯誼會
20. 振華聲藝術研究社
21. 中國大專院校友會
22. 雲哥華中華會館
23. 劍風體育會



華人墳場

《華埠通訊》可在下列各商號免費索取：〈利同昌〉、〈晉美酒家〉、〈中華書局〉、〈彩虹書局〉、〈宏興中藥行〉及華埠各大商店。

- | | |
|----------------|-------------|
| 8. 沙堆僑安總會 | 24. 方漢醒獅團 |
| 9. 廣海同鄉會 | 25. 張氏宗親體育會 |
| 10. 禺山總公所 | 26. 域埠中華會館 |
| 11. 恩平總公所 | 27. 域埠台山總會館 |
| 12. 士達孔拿中國舞蹈團 | 28. 域埠達權總社 |
| 13. 鐵城崇義體育會 | 29. 民治黨域埠支部 |
| 14. 鐵城崇義總會 | 30. 域埠華僑聯誼會 |
| 15. 雲埠達權支社 | 31. 富里沙河商會 |
| 16. 中國洪門民治黨雲支部 | 32. 中華文化中心 |



共同主席余宏榮，呼籲各地僑團，參加華聯會，更希望其他各區，早日建立分會，使華聯會能聯合全加各埠，為華僑服務。會員大會，於下午四時散會。

晚上六時，在帝苑大酒樓，慶祝全加華聯會成立第二週年及太平洋區分會成立第一週年紀念宴會。全國共同主席余宏榮致歡迎辭後，國會議員杜蘭拿(Anna Terrana)，省議員杜新志(Uljal Dosanjh)，及中國領事安文彬，先後致辭。太平洋區理事梁肇成介紹嘉賓及僑社代表。是晚參加宴會約二百多人，五十一個僑團派代表出席。此外新聞界如明報、星島日報、及華埠新聞，皆有代表列席，書記李松讀祝辭及電賀後，由全國理事黎全恩致答謝辭。各界人士踊躍捐助獎品及賀金，是晚拍賣及售券抽獎，共籌得4,080元。宴會中有卡拉O.K.助慶。

溫島區出席代表：林樹森、陳振沛、梁肇成、黎全恩、黃光大、陳福瑞、吳紫雲。

祕書：黎全恩

1994年4月24日

維市首間自助中菜館 美食軒第十分店開張

美食軒自助中菜館第十分店於五月二十日在維市的海港中心(Harbour Centre)正式開張營業。該餐館是維市首間中式自助快餐店，對維市的華人而言，可說是一個喜訊，因以往要長途跋涉的跑去溫哥華才能享受到類似的自助餐。

佈置優雅的美食軒於首天營業時招待維市各界僑胞，各僑團代表到賀者眾，有中華會館主席梁肇成伉儷，達權總社社長林樹森，華僑聯誼會的黃光大，中山福善堂主席湯家竹伉儷，獅子會創會會長黃保華，李氏公所主席李以森伉儷，耆英會主席陳新民伉儷，特許會計師陳德光，中華會館前任主席袁臻榮及周伯昌伉儷，中華會館學術顧問黎全恩教授伉儷，華僑學校校長陳熾伉儷，男女獅子會的林兆昌、梁碧心、馮麗美、王德琴、陳英伶等。場面十分熱鬧。

開幕儀式由美食軒飲食集團總裁譚國輝，副總裁劉偉全，李劍華，維市分店總經理駱錦泉等主持，並邀請維市市議員劉志強，沙尼治市市議員張杏芳，中華會館主席梁肇成等剪彩。

美食軒維市分店總經理駱錦全表示，維市山明水秀，市民友善親切，是個理想的營業地點。美食軒的營業宗旨是追上時代，採取自助餐的形式及大眾化的價錢供應中菜，以適合都市人的繁忙生活節奏。

——吳紫雲

鳴謝啟事

敝中菜館第十分店于日前開幕，叨蒙本埠各僑團首長及各界僑胞光臨指導，並惠贈鮮花及紀念品。高誼隆情，敝館同人謹致萬分謝意。

美食軒自助中菜館敬啟



FOODY GOODY 美食軒自助中菜館

Chinese Buffet Restaurant

海鮮、熱食、燒烤、沙律、飯麵、湯及甜品。超過 100 款供選擇

食

任食午餐:	星期一至五:	每位 \$5.55
	星期六、日:	每位 \$6.55
任食晚餐:	星期一至四:	每位 \$9.99
	星期五、六、日:	每位 \$10.99



**All You Can Eat
Chinese Buffet
In Victoria**



**THE ULTIMATE BUFFET
WITH OVER 100 ITEMS AWAITS YOU**

- Salad Bar ● Hot Entrees
- MSG Free Dishes ● Pasties, Seafood, BBG.
- Varieties of Ice Cream and Desserts

訂座電話:

388-3778

免費地下停車場(由 Broughton 街入口)

星期一至五由下午五至十一時 星期六、日由上午十一時至下午十一時

910 Government St., Victoria, B.C. Tel:388-3778

(one minute walk from Parliament Bldgs)





Marwon Agencies

LIFE, AUTO, FIRE & CASUALTY
Complete Insurance Services Since 1949

利同昌 總代理

四十餘年經驗忠誠為僑胞服務
各類燕梳保險
汽車、商業、住宅、人壽、水及火險
旅遊及新移民醫藥保險
(太平保險·保險太平)

電話: 382-4215

FAX: (604) 382-3550 (圖文傳真)

1620 Government Street, Victoria, B.C. V8W 1Z3

E. M. LEE

B.A., M.E.D., LL.B

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC

李陳美莉大律師

GENERAL PRACTICE

多年豐富經驗
誠意為閣下服務

精通國、粵、英語

電話: 381-1633

3091 Tillicum Road, Victoria V9A 2B2
Opposite Tillicum Mall
Tillicum & Maddock



ROYAL BANK OF CANADA 加拿大皇家銀行

Georgina T.C. Wong 黃王德琴

Manager - Asian Banking

亞洲業務經理

精通國、粵、英語

海外僑胞投資

房屋按揭

私人貸款

商業借款

外匯儲蓄

Douglas and Pandora Branch

1501 Douglas Street
Victoria, B.C. V8W 2G4

Telephone (604) 356-4633

(604) 361-6488

Facsimile (604) 356-4648

UNIVERSITY HEIGHTS JEWELLERS



香港高級首飾技師

修理及訂造各類珠寶首飾

TOMMY WONG

Goldsmith Specialist

309-3980 Shelbourne Street, Victoria, B.C., V8N 3E2

電話: 477-7149 精通國、粵、英語

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG
BARRISTER & SOLICITOR

WONG & IVERSON*

1618 GOVERNMENT STREET,
VICTORIA, B.C.
V8W 1Z3

TELEPHONE: (604) 381-7799

FAX: (604) 386-7799

*A Partnership of Personal Law Corporations



DARLENE CHAN, B.Sc., Econ
Investor Advisor

投資顧問

電話 361-2423

傳真 361-2430

基金投資

資產增值稅

股票公債

退休儲蓄計劃

NESBITT THOMSON INC

Indirect Subsidiary of Bank of Montreal

747 Fort Street, 10th Floor

Victoria, B.C., V8W 3E9

親切服務

妥善安排



DAVID WONG

黃縣宏

房屋地產買賣

精通國、粵、英語

sutton group-
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER

750 Hillside Avenue

Victoria, B.C. Canada V8T 1Z4

電話:

(24 hrs.) bus: (604) 384-2424

fax: (604) 384-2929

pgr: (604) 389-4483

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

• Personal Injury & Insurance

• Real Estate & Conveyances

• Divorce & Family

• Mortgages & Foreclosures

• Corporate & Commercial

• Immigration

私人受傷燕梳賠償

實業買賣交易手續

離婚及贍養

按揭及結束生意手續

公司及商業事務

辦理移民申請

電話: 388-4933

612 Fisgard Street, 2nd Floor, Victoria, B.C.,

傳真: 383-8935

V8W 1R6



UNITED HOMES

INCORPORATED

代理買賣及管理房屋地產

梁肇成

JOSEPH LEUNG

FAX 圖文傳真 (604) 384-1498

BUS 公司: 382-9255 • RES 住宅: 386-6119

REAL ESTATE SALES • MORTGAGES • APPRAISALS • PROPERTY MANAGEMENT

1620A GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1Z3

廣東 海鮮酒家

港廚主理 正宗粵菜

天天茶市 上午十一時至下午三時

晚飯由下午五時起

馳名粵菜和四川菜

有酒牌。位於唐人街中心

免費送貨:

381-1223

548 Fisgard



IMPERIAL LIFE
帝國人壽保險公司

馮麗美

Ellen Fung

- 人壽保險
- 教育儲蓄保險
- 養老計劃
- 團體保險
- 殘疾保險
- 退休儲蓄計劃
- 高齡入息基金

LIFE • SAVINGS • INCOME REPLACEMENT • GROUP ANNUITIES
• RRSP'S • RRIF'S • PENSION • A member of Laurentian Financial Inc

1623 McKenzie Ave.,

2nd Floor

Victoria, BC V8N 1A6

Bus: 電話: (604) 472-1331

Fax: (604) 472-1302

Res. fax/tel: (604) 384-6583



ALAN LOWE ARCHITECT

624 - A FISGARD STREET, VICTORIA, B.C.

tel: 360-2888

fax: 360-2555

Member of the Architectural Institute of British Columbia

劉志強建築師

山邊印刷公司

HILLSIDE Printing

& COPY CENTRE

凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo St.,
Victoria, B.C.
V8T 4Z1

顧客至上

印刷精良

Tel. (604) 386-5542
Fax. (604) 386-7838

HARRY'S FLOWERS & GROCERIES

專營各類鮮花、花苗、盆栽

專人設計適合各種場合用的花球、花籃、花圈

598-3911

1817 OAK BAY AVE.
(AT RICHMOND)



ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



Esq. Trading Ltd.

Pawnbrokers • Money to Loan

典押店

BUY • SELL • TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm

Sun. 12:00 - 6:00pm

HAYWARDS

Thomson & Irving

FUNERAL DIRECTORS

DOWNTOWN

386-3505

- Established In 1867
- Granite & Bronze Memorials
- Independent, Locally Owned
- Worldwide Shipping
- Your Church Or Our Chapel

- 24 Hour Service
- Ample Parking
- Reasonable Prices
- Personal Service
- Serving All Faiths

SIDNEY/SAANICH
655-4555

GULF ISLANDS
537-1022

Owned & Operated By Len & Phyllis Gallo

1625 Quadra

V8W 2L5

「音樂」不單祇可以陶冶性情，更可以表達不同的訊息，亦被譽為是世界共通語言。「唱歌」既可以娛樂自己，又可以娛樂別人，所以香港的歌唱事業非常蓬勃，如日方中。歌曲裡除了有悅耳，動人，千變萬化的旋律之外，更有柔美或強烈種種的感情收放，演繹者可以用各種不同的技巧去表達歌曲裡感性的一面，甚至唱者的內心世界。相信這都是每一個人喜歡唱歌的原因，我自己亦不例外。

自一九九零年，第一間華人卡拉OK在維多利亞市誕生後，很多熱愛唱歌的人開始有機會一展歌喉。但可惜一直未見有什麼歌唱比賽事項，直至到九三年十一月，華埠女獅子會為了籌款重修華埠同濟門而舉辦《華埠卡拉OK慈善大賽》。既為公益，亦可以考驗一下自己的歌唱水準，所以我亦報名參加。經過一番緊張之後，我僥倖地勝出了這次比賽，使我在平靜的生活裡面擦出了一點火花。因為今次的比賽，我認識了很多新的朋友，更有好幾位資歷豐富，熱愛音樂的前輩，每當我有什麼疑問，他們都一一為我解答，對我來說，真是亦師亦友。

最令我感到開心的，是我認識了好幾位女獅子會會員。她們每一個人都熱心公益，不遺餘力。自始之後，我有機會嘗試與她們一起參與許多公益的活動，為華人社區略盡綿力，並為自己平淡的生活增添色彩。

第二屆歌唱比賽將於九四年九月二十四日舉行。所有喜歡唱歌的朋友，今次是你們一展所長的好機會。希望每一個人都能夠抱着不論成敗，積極參與的精神，令到這一個公益的活動，更添完滿，令到這小小的華埠，更添光彩，將悠揚的樂韻傳送到每一個人的心中，直到永遠。



DANIEL W. K. LEE
M.A. (ECONOMICS)

李榮根
經濟學碩士



VICTORIA ASSET MANAGEMENT GROUP INC.
104-645 Fort St., (Yarrow Building)
Victoria, B.C. V8W 1G1 電話 (604) 380-6666

INVESTMENT ADVISOR

基金投資顧問

- 有效投資計劃
- 擅長穩重投資
- 人壽及殘疾保險
- 高齡入息基金
- 地產特別投資
- 精通英粵語

無線 (604) 744-0288
傳真 (604) 380-6789

投資機會

十五釐

名額有限
良機勿失

- 公司債券投資
- 首次按揭利息十五釐
- 最低投資三萬元
- 可利用部分退休儲蓄及部分現款
- 可選擇月息或年息

Such an offer can only be made
by offering memorandum

WELCOME

CHINESE PENTECOSTAL CHURCH

域多利華人神召會

2215 Dowler Place (牛奶公司對面) V8T 4H4

主任牧師：黃錫壯 牧師

電話：Res.: 383-3878; Church: 386-1523

助理牧師：陳國威 牧師

主日聚會：主日學：上午 9:30；主日崇拜 11:00；晚堂下午 7:30

耶穌是看顧人的神

歡迎參加

FOURTH FLOOR
915 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K3

Eng, Rozon,
Floor & Clarke

CHARTERED ACCOUNTANTS

PHONE : (604) 382-5121
FAX : (604) 382-5033
MOBILE : (604) 727-8586

WILLIAM S.F. ENG, C.A.
PARTNER

特許會計師 吳錫勳

維市華埠男女獅子會聯合慶典 省督林思齊伉儷欣受榮譽會員

——吳紫雲

維市華埠男女獅子會於四月二十七日晚上假座名園酒家共同慶祝週年紀念。華埠獅子會今年是第三十八週年紀念，而華埠女獅子會則是第三年紀念。華埠獅子會的現屆主席是馬醒華律師，華埠女獅子會的現屆主席是周翠琪女士。

省督林思齊伉儷亦出席該慶祝會，分別接受為男女獅子會的榮譽會員。林督憲在接受該榮譽時表示，獅子會一向熱心服務社會，對社會貢獻良多。這次獲頒榮譽會員，他夫婦倆都感到十分榮幸。督憲又說，今年是他夫婦結婚四十週年紀念，他一直希望可以早點退休，有多些時間與家人在一起。他已在維市買了房子，退休以後會經常回來維市。

有二位華埠獅子會的創會會員在慶祝會上獲頒永久會員獎。他倆就是周福生及林福來。永久會員的榮譽是頒給對社會及獅子會會務有特別貢獻者。華埠獅子會自 1956 年成立以來，獲得此榮譽的只有三人，該三人是鄧子材、黃保華及陳新民。現加上周福生和林福來，一共有五人得到此特別榮譽。

世界獅子會組織第十九區（包括卑詩省和華盛頓省）最近在溫哥華島的金寶河鎮舉行一年一度的春季會議。維市華埠獅子會獲得大會頒發「探訪獎」。此獎項是頒給每年度會員出外慈善探訪最多的分會。維市華埠女獅子會在這次春季會議中也獲得二個獎項，一個是「相簿獎」第二名，另一個是優秀服務獎。



省督林思齊伉儷分別接受為男女獅子會的榮譽會員



林思齊省督接受英女王司令杖。

耆英會慶祝母親節 女獅子會免費招待

——吳紫雲

維市華埠女獅子會於五月七日假中華耆英中心為老人家慶祝母親節，免費招待午餐。

是日參加的男女耆英會會員共 72 人，分別由耆英會的職員及眾獅姐招待。女獅子會出席的有會長周翠琪，會員馮麗美，陳英伶，黃瑞筠，李嘉惠，劉惠嫻等。本埠首屆卡拉 O K 歌王歌后劉伯強，馮寶玲夫婦也到場協助並唱歌助興。耆英會主席陳新民則忙于攝影，場面十分熱鬧。

該日的午餐菜色豐富美味，金寶餐館贈送部分食物，蘭香閣贈送大蛋糕一個，本月份過生日的老人家共有五位。名畫家林福榮贈出其花鳥作品作為拍獎。

老中醫與小米高的華埠故事 名畫家為「天涯若比鄰」繪插圖



——吳紫雲

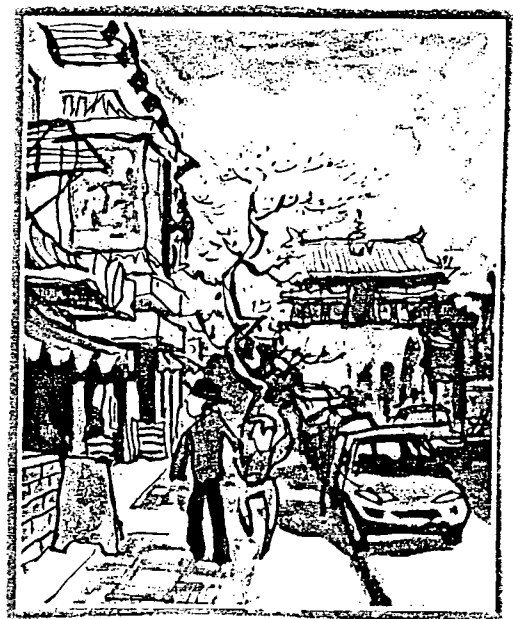
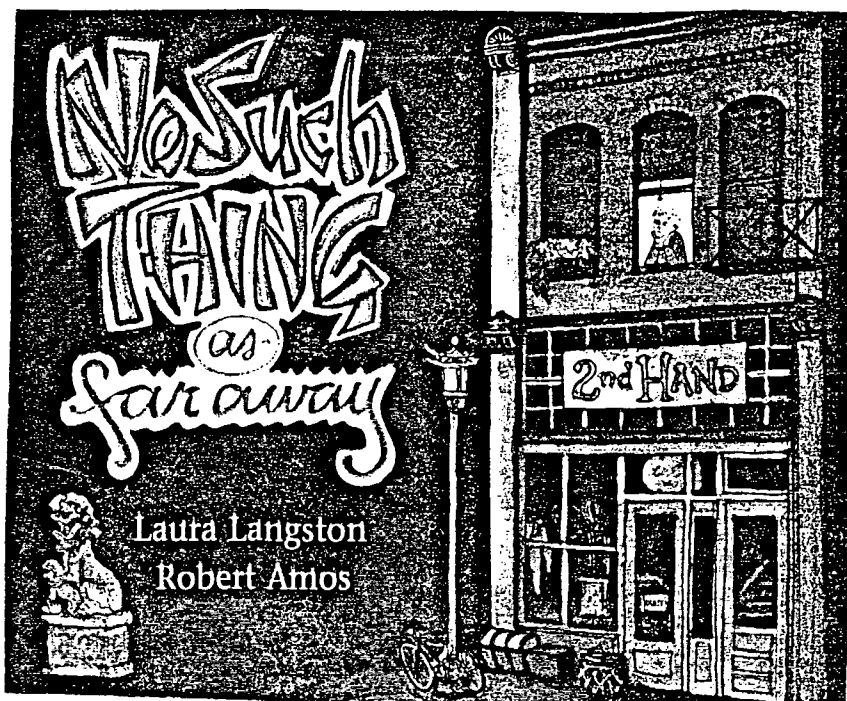
本市著名水彩畫畫家羅伯特·埃莫斯(Robert Amos)最近為一本兒童故事書畫插圖，這本書的書名是「天涯若比鄰」(No Such Thing As Far Away)。作者是維市作家娜拉·寧斯頓(Laura Langston)。

「天涯若比鄰」的故事發生在本市華埠。書中的主角是一位外國小男孩米高，他與父母同住在唐人街他們的舊貨店樓上。他每天都在唐人街玩耍，認識所有在華埠出入的中國人，並與他們做了好朋友，中藥店的中醫爺爺更成了米高的知己。有一天，他好奇的問中醫爺爺，您離開您的家鄉中國那麼遠，您怎會快樂呢？中醫爺爺對他說：「天涯若比鄰」，只要你將故鄉永記心中，那就不會覺得遠了。

當米高獲悉他們一家人將要搬離華埠，他很傷心，中醫爺爺答應他在週末去新居接他回唐人街飲茶。在新居的第一晚，他因懷念唐人街而久久不能入睡。後來，在睡意矇矓間終於領悟到中醫爺爺的「天涯若比鄰」這句話的意義。何況，唐人街並不是真的那麼遠，只要搭公共汽車就可以到達。而且再過四天就是週末，到時就可以回唐人街見他的老朋友們了。

羅伯特·埃莫斯出生於安大略省並在約克大學獲得藝術學士學位。1975年移居本市後一直從事藝術工作。他先後著有「埃莫斯眼中之維多利亞」(Victoria, by Robert Amos)，及「維多利亞的另一面」(Victoria, Another View)等二本畫冊。為兒童故事書作插圖是埃莫斯的首次嘗試。

埃莫斯曾遠赴日本，泰國等地寫生一年，對東方藝術甚有認識。他擅長畫街頭小景，建築物，屋宇等。他的畫風大膽奔放，用色鮮明活潑。他熱愛東方的神秘色彩，唐人街的風光經常出現在他的畫中，這次為「天涯若比鄰」作插圖，可說是駕輕就熟。埃莫斯同時也是維市著名的藝術評論家。



保險漫談之二 - 旅遊平安保險

林兆昌



現代交通進步，世界任何角落皆可容易去到，無論是承飛機，大洋船，火車，巴士或者自己駕車，都是十分方便的事，故到外地旅行的人越來越多。但大多數旅遊人仕常常會忘記一個很重要的環節 - 在出發前購買旅遊平安保險。

加拿大公民/居民多數是參加各省政府主辦之醫療保險計劃，如本省之BC MED，祇要是本省居民，合格後繳付保金，平常有甚麼頭暈發燒去看醫生，一毛錢疹金也不需繳付。所有賬單皆由政府支付；自己多數祇要買藥就成。因方便而成習慣，一朝到外地旅行，(加拿大本國以外)便以為所有醫療開支一樣會由BC MED保障。怎不知一但有事時方知到BC MED主要是保障國內，國外的醫療開支，其祇會支付一小部份。到時後悔已晚矣！

查BC MED的法定保障額在本省是根據BC MEDICAL ASSOCIATION FEE SCHEDULE本省醫藥協會釐訂之收費標準做準則。在本省或是全國皆是大致相同，故如在域多利去看一次家庭醫生，收費標準大概是二十四元三角左右。家庭醫生會代病人直接向BC MED收費，病人是不用再付其他費用的。如該病人需要入住醫院的話，所有標準住院費(大房)，藥物，醫生費，手術費，膳食費等等皆由BC MED直接支付。如病人想轉住私家房或是雙人房，則其需自付額外費用。故加拿大公民/居民雖然要交十分煩重的稅務，其所得到的福利亦是很高的。但如閣下一出加拿大國境的話，情形便不相同了：

根據BC MED規定，如閣下在國外有病要去看醫生，醫療費要先自付。到回國後將保留單據到域多利賓雪街(BLANSHARD STREET)的BC MEDICAL PLAN大廈地下填報申請表，去要求賠償。唯根據規定，BC MEDICAL PLAN祇會照本省收費標準賠償閣下已支付之醫療費。故如閣下到夏威夷旅行一個星期，期間感到身體不適，到診所去看醫生，該醫生收費美金一百元，BC MEDICAL PLAN亦祇會賠償加幣二十四元三角給閣下，不足之數，閣下自理。

如閣下身體不適情況比較嚴重，要住院留醫的話；則問題大矣！如上述情形下閣下要住院留醫，又要動手術，(比如說祇是很小的手術如盲腸炎)，美國的醫院多數是私人主辦的，而閣下又非美國公民/居民，政府沒有甚麼幫補，收費之高為世界之最。每天收費可能高達美金五、六千元，如閣下要住院五六天，連醫藥費，手術費，X光費，住院費，手續費，麻醉師費，膳食費等等，隨時有可能出院時的賬單會高達美金三、四萬元而閣下並沒有那麼多的現金在身，則要國內的親友立即電匯才可出院。

如上述情形下閣下回到加拿大，入紙BC MEDICAL PLAN申請賠償，以為可得回拿三四萬元美金的話，則閣下之想法大錯矣！因BC MEDICAL PLAN的規定：在加拿大國外住醫院費用之最高賠額每天為加幣七十五元正。就算閣下在夏威夷用了美金三四萬元，(折合加幣大概為四萬至五萬五千元)BC MEDICAL PLAN亦祇會賠回閣下三百七十五元加幣，另照BC MEDICAL ASSOCIATION STANDARD FEE SCHEDULE所釐訂之收費標準賠償其他的費用，可能會得回三、四千加幣也不定。如果是這樣的話，閣下之損失可謂不小矣！

有甚麼方法可以防範這等事情發生呢？答案是很簡單的：祇要閣下於出發旅行前到保險代理公司購買一份旅遊平安保險就成。保金是照閣下年歲，目的地，保障期限長短及保額大小而定。保金最低為每天加幣七角五仙，而保額高達一百萬元加幣。該保險會就BC MEDICAL PLAN賠額外照國外收費標準十足賠償，如需入住醫院的話，保險公司亦會自動支付醫院，不用閣下自己先付，實方便之至。

改正聲明：上期林福榮老師華誕，陳熾校長賦詩，這首詩其中有一字用錯。“優游墨海見性情”其中之“性”字現改正為“真”字。即優游墨海見真情。

謝謝！

陳熾上

基督教域多利華人宣道會
VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

English Pastor(英語傳道): Pastor Stacey Toews 戴思德先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 9:00 English Service

中文主日學 9:15 Chinese Sunday School

國粵語崇拜 11:00 Chinese Service

英文主日學 11:00 English Sunday School

請為貴子女報名參加: V/BS V/BS V/BS V/BS V/BS V/BS

夏令聖經班: July 11-15 9:00 a.m. - 12:00 p.m.



VIBERG

靴製造廠

Boot Mfg. Ltd.



HIKING BOOTS:

- Scarpa - Gronell
- Danner - Viberg
- Sorel - Alpina

662 HERALD STREET, VICTORIA, B.C. V8W 1S7 (604) 384-1231
 FAX:361-9372 TOLL FREE ORDERS: 1-800-663-6388

Friden Neopost

複印機 傳真機 郵票機 打字機 磅秤

RICOH

PHOTOCOPIERS
 FACSIMILE

電話 381-7040

A1 ADVANCED BUSINESS MACHINES

Postage Machines, Folder & Inserter Equipment, Scales, Typewriters

ALEC W. ROSSA

General Manager

Tel 381-7040

661-C Alpha Street

Fax 381-7350

Victoria, B.C. V8Z 1B5

專營各款畫框

FINE ART MATERIALS

Picture Framing • Art Classes

- WINSOR & NEWTON • GRAMBACHER • GOLDEN • LIQUITEX •
- STENVENSON • ETCHING • PRINTMAKING • FINE PAPER SPECIALISTS •
- ARCHES • RISING • CANSON • RICE PAPERS •
- CANVAS • PRE-STRETCHED CANVAS • (ANY SIZE) • EASELS •
- REMBRANDT PASTELS • WATERCOLOUR STRETCHER BOARDS • DRAWING
- MATERIALS • SKETCH BOOKS • BRISTOL • ILLUSTRATION & MATBOARD •
- FOAMCORE • CARDBOARD •

herald street

ART WORLD LTD.

655 Herald Street

Victoria B.C.

V8W 3L6

電話: 384-3766

傳真: fax: 384-6268

BRUSHES FROM AROUND THE WORLD
 for ARTISTS, STUDENTS, SIGNPAINTERS
PICTURE FRAMING...QUALITY & PRICES

It doesn't get any better.

BULK PRICING • STUDENT DISCOUNTS

Commercial Accounts

Welcomed!

繪畫班招生



AUTO CENTRE LTD.

COMPLETE
 AUTOMOTIVE REPAIRS

DOMESTICS & IMPORTS
 DIESEL & GAS

Cars - Trucks - Motor Homes

LICENSED MECHANIC - COURTESY CARS
 FREE LOCAL TOWING FOR MAJOR REPAIRS

384-2022

修理汽車 價錢公道

1901 Government
 At Chatham
 Victoria

專售各類名廠汽車輪胎

KAL TIRE

**YOU'LL LIKE US,
 FOR MORE THAN
 OUR TIRES...**

The finest selection of name brand tires around.
 The best guarantee in the business,
 highly trained technicians and quality you can trust.
 There's a lot to like about KAL TIRE.

at Victoria Tire

382-6148
 610 Herald St.
 24 Hour Commercial
 Road Service Available

474-6333
 859 Station Rd.
 Complete Under Car
 Mechanical Service
 at Most Locations

亞里遜琴行

ALLISON PIANO

RESTORATION SPECIALISTS
 CLASSIC UPRIGHTS
 VINTAGE GRANDS
 STEINWAY AND HEINTZMAN

SALES*CONSIGNMENT*RENTALS
 APPRAISALS*MOVING*TUNING

"Vancouver Island's Leader
 in Piano Sales and Service"

384-3935

1826 GOVERNMENT STREET

New European PETROF & WEINBACH Pianos
 Excellence in Touch & Tone
 New Sojin Royale - Denon Keyboards

Keith Allison * Sales & Service Consultant
 Registered Tuner & Piano Technician

FAMILY BUSINESS SINCE 1950

趙氏開掘工程公司

CHEW

EXCAVATING LTD.

HYDROLIC HAMMERS - BLASTING
 DEMOLITION - DISPOSAL

BACKHOES - BULLDOZERS - TRUCKS

386-7586

FAX:386-4550

575 Gorge Road E.

Victoria V8T 2W5

維大中國留學生患癌症 華埠各僑團紛伸出援手

——吳紫雲

維多利亞大學中國留學生單麗，於今年二月份證實身患癌症，醫生宣布她只有六個月的生命。她現在停學在家養病，她的丈夫董偉亦辭了工作在家照料她。目前生活全依靠政府的福利救濟金，經濟拮据。

來自中國北京的單麗於去年九月份入讀維多利亞大學電腦碩士，今年二月份因乳房有硬塊而被醫生證實是惡性腫瘤。可惜因發覺太遲，雖然已施了割切手術，但癌細胞已擴散到背後，腰部及腿部。目前單麗正在接收化學治療，每三星期一次，現已作了三次。

化學治療之後，單麗的身體弱了很多，很易疲倦，經常惡心作嘔，生活起居要靠人服侍。經過第一次化療之後，她的頭髮已完全脫落，現在出門要戴假髮。

單麗的丈夫董偉，也是來自北京的留學生，現已電腦科碩士畢業。他本來已找到一份理想的工作，在海軍部任職，但上班後一個星期，因單麗入醫院作手術而辭職照顧她。他們租住一戶外國人家的地下室，自從單麗有病後，房東見他們經濟困難，就自動將每月 450 元的房租減半，而由董偉負責剪草去補償。本來愛在家中開派對的房東，現也不再開派對了，好讓單麗安靜養病。

北京中醫研究院腫瘤科主任余桂清是單麗夫婦的朋友，他根據單麗的病情而開了中藥方給她。維大中國留學生朱洪楨，是一位中醫。他也到單麗家為她看病及按摩。單麗目前是中藥及化學治療雙管齊下，希望可以打勝這一場仗。單麗是個孝順的女兒，她在中國河南鄭州老家的雙親，仍不知單麗有病。因她怕老人家受不了這個打擊，她心中的痛苦，可想而知。

有一位也是來自中國但現已畢業的留學生屠蔚，現在多元文化協會工作，她知道單麗的窘境後，到處為她奔跑求援。本埠的華僑團體也因此才知道單麗的困難處境。中華會館特派出職員高杏玲前往探訪，並送上五百元的支票作為助其醫療之用。華埠獅子會聞訊慷慨捐助一千元，華埠女獅子會捐助二百元。高杏玲第二次往探訪時，與華人婦女會的張君雅一起去，並代表華人婦女會捐助二百元。維大的中國留學生同學會捐助二千多元，另外也有一些私人的捐助。

單麗和董偉夫婦衷心感謝對他們伸出援手的僑胞。他倆意想不到在海外的華人是如此仁慈和熱心，使他倆感到人間充滿溫情。

單麗目前正在練習氣功鍛煉身體。她說醫生雖然判了她死型，但她有信心要打贏這場生命之戰。

維市耆英中心聚餐 華裔老人同慶生日

——吳紫雲

本市中華耆英康樂中心在四月中旬舉行生日聚餐，替在四月份生日的壽星公和壽星婆慶祝生日。是日到會的老人家約有四十人，由耆英中心的負責人陳新民主持慶祝會。午餐由陳新偉，陳新立，陳新漢，馮德權及王明星等人親自下廚，豐富美味。餐後一同享用生日蛋糕，氣氛十分親切融洽，就好像一家人一樣。在四月份生日的老人家共有五位。

據陳新民會長透露，中華耆英康樂中心於 81 年成立，目前有會員 86 人。凡 55 歲或以上的華裔男女一律歡迎參加。目前會員中年紀最大的是今年剛好一百歲的陳李彩瓊女士。

耆英康樂中心的會員費是每年五元。逢星期六下午一至三時聚會。各老人家聚在一起閑話家常，看電視或聽粵曲，另有茶點招待。生日會通常是在每月的中旬舉行。中華耆英康樂中心的地址在華埠 535 菲士格街地下。

流行性感冒簡稱流感，是一種常見的急性呼吸道傳染病。流感起病急，傳播快，發病率高，易於造成廣泛流行。臨時症狀為發熱、寒戰、全身虛弱及肌肉酸痛，伴不同程度的呼吸道的炎症、頭痛和腹痛等。

流感的病原體是流感病毒，而流感桿菌往往是流感患者合併細菌感染時的一種病原菌。

病原體為黏液性病屬的流感病毒 又分甲、乙、丙三型：甲型又分三個亞型(註)：甲₀、甲₁、甲₂(前稱亞洲型)。各型所致症狀相似，但抗原性方面完全無關，故無交叉免疫。

甲型流感病毒及其各種亞型引起流感大流行；而乙型流感只能引起地方性流行；丙型流感病毒不引起流行只引起散發病例。

流感大流行約 10 - 15 年一次。流行性感冒每隔 2 - 3 年在世界流行一次；乙型隔 4 - 5 年流行一次；A₂ 型流行性感冒 1957 年初在中國開始流行 僅半年的時間就繞地球一週，而我國在 1 - 2 個月大部分省市都有流行。流感病毒的變異是個很複雜的問題。它是有週期性的，大約每隔七十年各亞型在自然界重複一次。推測 1918 - 1919 年流感大流行是豬型流感病毒株 迄今仍留在豬羣中；1933 年為原甲型；1946 年為亞甲型；1957 年為亞洲甲型；1977 年為甲₁ 流感流行，而舊毒株很可能以一種特殊形式在人羣或動物中保存下來，甚至鳥類也可能是甲型流感病毒的主要儲存宿主。流感病毒繼續地演進。每當變異的新亞型出現時由於人羣對它缺乏免疫力就會造成流感大流行。因此瞭解流感的變異趨勢，對預防流感流行有其重大意義。流行性感冒可侵襲各年齡組，一般發生于寒冷季節。通過病毒經呼吸道由病人傳給周圍健康的人。因病後身體衰弱併發肺炎而致死。本病無特殊治療。

據實驗室報道 白細胞計數減少常見於某些感染（尤其是病毒性和原蟲性感染及其他嚴重感染）、虛弱、營養不良、慢性貧血、某些脾臟疾患粒細胞缺乏症、紅癍狼瘡過敏性休克等。

淋巴細胞之相對增殖 當淋巴細胞受到異物刺激時而迅速地增多 並逐漸變成漿細胞 於是也就成為抗體。

嗜酸粒細胞之消失 當急性傳染病性病毒進入人體時血液中嗜酸粒細胞常常減少。於合併症發生時即可消失 但隨着疾病的恢復而逐漸回升。

由此可知 白細胞檢查的結果往往發現時行感冒或其他病狀的癥兆。

依照中醫的看法 感冒的發病與人體質強弱有關，平素脾胃虛弱，中氣不足或衛陽不固，或身體比較壯實但內有伏熱的人，當氣候突變冷熱失常的季節 尤其是卑詩省維多利亞市之天氣 每有三時氣候不齊 易於風邪病毒 侵襲而致病。

時行感冒的致病原因 大體與傷風感冒相同 但多發于氣候反常多變的冬春或春末夏初季節。本病邪毒多自呼吸道首先犯肺 故有鼻塞、咽痛。由於肺外合皮毛因而出現惡寒發熱的表征。時行感冒因邪氣較劇故全身症狀在起病時即較顯著和嚴重。

(註：“亞型”中的亞字，在這裡意為“次一等”、“第二位”等等，和“亞軍”的亞字一樣意思。“亞型”也就是“第二層次分類”的意思，與“亞洲型”完全無關。)

茲介紹治療時行感冒的常用基本處方：

羌活 四錢
 蒲公英 一兩
 陳皮 三錢半
 (生) 甘草 一錢

方中的羌活 疏散風邪，祛濕止痛。

蒲公英 清熱解毒為主藥輔以

陳皮 健脾和胃 調和蒲公英之苦寒。

甘草 瀉火解毒 亦可矯味並緩和羌活氣味之辛烈。

加減法：

偏熱盛者：有咽喉紅腫 口乾口渴、小便短赤 苔黃脈浮數。

宜加黃芩 三錢 鮮蘆根 一兩

偏寒盛者：則口不乾渴 鼻流潔涕 舌苔薄白 脈浮緊

宜加生薑 二錢 羌活加量至五錢

濕偏盛者：則肢體兼見沉重，胸悶納呆，舌苔白膩 脈浮滑

宜加蒼朮 三錢 生苡仁 六錢——一兩

熱毒重者：則喉痛口渴引飲、目赤、大便秘結 舌紅苔焦黃 脈浮數有力

宜加板蘭根 一兩； 制大黃 三錢

高熱口渴者：宜加生石膏 一兩至二兩（打碎），先煎。

腹瀉腹痛者：宜加焦山楂 四錢 焦神曲 四錢 木香 三錢

咳嗽

偏熱加魚腥草 六錢——一兩

咯痰不爽加北杏仁 三錢； 冬瓜籽 四錢

咳嗽也有其他臟腑所影響的 則系從各兼証而加以區別 例如：心咳則心痛；肺咳之狀咳則兩脅下痛；胃咳之狀咳而嘔。並非五臟六腑病變直接發生咳嗽 尤其是心咳一例 嚴重時 足以激發心臟病。若發現有其中上述癥狀，不可不慎 當即延醫診治 絕勿拖延以致時久惡化 無藥可治 豈不痛哉！



僑校舞蹈團赴溫哥華參加舞蹈比賽的六位團員，二位家長及吳紫雲老師在北溫哥華比賽戲院門外合影。



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項：

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民：包括創業投資自僱
- 首次面談，完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (604) 382-4234 FAX: (604) 380-7299
 500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移民顧問
 協助你的親屬
 移民到加拿大

銀行買車貸款計劃

——王德琴——

每年到夏天，車行便開始推銷下年度的新款車，更將本年度的車便宜點賣出。所以筆者這期想寫寫銀行買車借貸。

銀行通常是借新車的買價 75%。借貸數目可以分一至五年內還清，而每月的還款數目是不可超出個人總收入的 40%。

每家銀行的買車貸款都是大同小異，但是某銀行的買車貸款“買回計劃”是值得提。在這計劃裡面是貸款買價 100%，而每月的還款數目是比較低。這計劃是非常適合首次買車或不夠首期付款的人士。

舉個實例：（一）

普通買車貸款

\$12,000	借貸數目
9%	利息（舉例）
沒有	三年期滿後汽車 剩餘的價值保證
\$12,000	三年期內所需 還的本金
\$382	每月供款數目

“買回計劃”貸款

\$12,000
9%
\$4,800
\$7,200
\$265



——王德琴

實例（二）

普通買車貸款

\$12,000	汽車買價
- \$2,000	減舊車抵價
\$10,000	借貸數目
9%	利息（舉例）
沒有	三年期滿後汽車 剩餘的價值保證
\$10,000	三年期內所需 還的本金
\$317	每月所供款數目

“買回計劃”貸款

\$12,000
- \$2,000
\$10,000
9%
\$4,800
\$5,200
\$199



這二個實例說明銀行保證汽車借貸三年期滿後的汽車剩餘價值是 \$4,800。而貸款人士在三年期滿後有三種選擇：

- （一）將車退還給指定的汽車代理商，換取 \$4,800 付還所餘的貸款數目。（汽車的狀態當然要符合“買回計劃”書的條例）。
- （二）保留汽車，將 \$4,800 一次付還或再分期供還。
- （三）貸款人自己將車出售或向車行作抵價添買新款汽車。如車的出售價錢是高過 \$4,800，車主自己保存相差數目。

這種買車貸款是非常之有伸縮性：供款期限可選擇三、四或五年期；100% 借貸，不用首期；可選固定或浮動利息；隨時可供還借貸，不用付罰息；更有免費汽車撞壞保險。

筆者希望以上的資料對有意買車者有所幫助。

加台高等教育會議 出席專家高度評價

——吳紫雲

由維多利亞大學主辦的加拿大——臺灣高等教育會議，於三月二十七日晚上開幕。這個為期三天的高等學術教育會議在維大的登士美亞賓館(Dunsmuir Lodge)舉行。約有五十名來自臺灣及加拿大各地的大學校長及教授參加。這個會議今年是第三屆舉行。第一屆在亞省的 Kananaskis ，第二屆在臺北，今年是第三屆，在維多利亞舉行。

據臺灣教授訪問團的團長，臺灣大學校長陳維昭透露，這次教育會議共有 24 位來自臺灣的大學教授及校長參加。這個會議是兩地的大學有感於臺灣和加拿大在學術教育方面交流不足而促成的。第一、二次會議只有校長參加，這次除了校長之外，還有五組不同學術性質的專家教授參加。這五組是：環保、文化、法律政治、資訊及生物技術等。

陳維昭校長說，這次會議的主題除了促進中西文化交流之外，也討論有關交換學生的問題。不只是臺灣的大學生希望可以多派學生來加拿大學習，加拿大的大學亦很有興趣派學生去中國留學，以增進學生的見識。

來自渥太華的全加大學學會的主席 Clade Lajeunesse 說，這次會議非常成功，使兩地學者更深入瞭解對方的文化背景，促進兩地大學的學術教育交流，為以後臺加兩地大學的合作打好基礎。

維多利亞大學校長莊大衛(Dr. David Strong)表示，很榮幸有機會主持這個高等學術教育會議。加拿大及臺灣兩地大學的學者各有所長，五組不同學術性的專家互相研討，得益甚大。莊校長說，維多利亞風景迷人，天氣溫暖，陽光普照，使來自臺灣及加拿大各地的教授及校長們都倍加愉快。

來自臺灣的代表團參觀了維大校園，本市市區及寶翠花園(Butchart Gardens)等。

康強兒童 康強家庭

——吳紫雲

1994 年聯合國世界兒童人權會議

1994 年是聯合國世界兒童人權年，維多利亞大學為了配合這個主題而主辦「康強兒童，康強家庭」世界兒童人權會議。該會議將會在六月十八日至二十三日假維大的 MacLaurin Building 舉行。參加會議者有來自世界各地的聯合國會員代表及來自世界各地青少年共約八百多人。

世界兒童人權會議的宗旨是透過兒童的眼光去學習，互相切磋，互相尊重，去瞭解兒童的需要和心聲。會議討論的範圍包括有：教育方面；遊戲和運動；對兒童的照顧和關心；兒童在緊急狀態時的處境，兒童與法律制度；協助家中有傷殘兒童的家庭；尊重來自各家庭及各民族的優良傳統文化；策劃更健全的兒童保健計劃等。

通過這次會議，希望可以達到以下的目的：

- * 吸引更多有興趣參與兒童工作的法律界人士或私人慈善機構等。
- * 通過攤位的展覽及傳播界，去宣揚大會的宗旨。
- * 使政府機構及私人組織在支持，協助兒童和家庭方面融匯為一體，互相合作。
- * 表達加拿大對聯合國的支持，為兒童人權擔任一個重要的角色。



由維市時裝設計家顏美慧(Barbara Mee Ngan)主持的恩權世界兒童藝術會將會在該次會議的展覽攤位中佔一個位置，展覽兒童繪畫，由兒童透過圖畫去表達他們的心聲。華僑公立學校國畫班的六十位小朋友在吳紫雲老師的指導下，參加了特地為此次大會主題而設的繪畫比賽，得獎者的作品將會在大會的攤位中展出。

對聯雜談（續） 陳斌

我在上期寫對聯雜談後，意猶未盡，但因篇幅關係，不能多寫，所以在本期再寫多一篇。

對聯起源於何時，無法稽考。據說是起于五代，楹聯藝術形成于兩宋，盛行于明清，並影響及于日本和東南亞一帶。中、晚清是楹聯發展的高潮時期。現在保存的歷代楹聯作品，以古建築物和風景名勝區最多。楹聯由四個字至數十字不等，甚至超過一百字亦有。例如武昌黃鶴樓，竟有長達三百多字者。但可惜讀之只見典故堆砌，辭語積塞，不見生動，未能引起人的聯想。唯有昆明大觀樓長聯，堪稱古今第一。所謂第一，非以字數最長見稱，而以渾浩流轉，對仗整齊，平仄節奏鮮明，辭藻豐富而不覺冗繁。又意境深遠，感情跌宕。清學者梁章鉅在其所著《楹聯叢話》一書中盛讚此聯不已。

大觀樓長聯作者孫髯（1711 - 1773）是一位布衣，雲南昆明人。上下聯各九十字，合共一百八十字。茲錄之如下：

上聯：五百里滇池，奔來眼底。披襟岸帙，喜茫茫空闊無邊。看：東驥神駿；西翥靈儀；北走蜿蜒；南翔縞素。高人韻士，何妨選勝登臨，趁蟹嶼螺洲，梳裹就風鬟霧鬢；更蘋天葦地，點綴些翠羽丹霞，莫辜負四圍香稻，萬頃晴沙，九夏芙蓉，三春楊柳。

下聯：數千年往事，注到心頭。把酒凌虛，嘆滾滾英雄誰在？想：漢習樓船；唐標鐵柱；宋揮王斧；元跨革囊。偉烈豐功，費盡移山心力。盡珠簾畫棟，卷不及暮雨朝雲。便斷碣殘碑，都付與蒼煙落照。只贏得：幾杵疏鐘；半江漁火；兩行秋雁；一枕清霜。

筆者按：上聯寫景，以登樓所見，描寫出滇池四周的山川之美。由於作者是本地人，故能熟識昆明地方的風物勝概。下聯寫歷史事跡，慨嘆歷史人物已成過眼雲煙，所以有嘆滾滾英雄誰在之句。全聯美不勝收，真是楹聯佳品。

可笑後來清朝有兩位頗有名氣的大官，認為此聯有些地方欠佳，自作聰明地修改這長聯，這兩位大官是誰？就是程月川與阮元。

程月川是嘉慶時浙江巡撫，阮元是道光初年雲貴總督（1826 - 1834）他們兩人很有名氣，但可惜才華不及孫髯。修改後，不特不見好，而且更顯得劣拙。今因篇幅關係，他們兩人的修改從略。

值得一提者，清嘉慶年間有一位進士宋湘，他也寫了雲南昆明大觀樓對聯，倒也不錯。這副對聯是七言，茲抄錄如下：

千秋懷抱三杯酒，
萬里雲山一水樓。

這副對聯很有氣概，上聯謂登樓望遠，寄慨今古，濁酒三杯，聊以舒懷。下聯謂昆明多勝跡，但萬里雲山，以大觀樓獨擅勝場，此聯格調高古，清雅秀逸，真是佳作。

記得大約在一九八一年間，中國著名畫家范曾先生應邀在域多利大學講學，當時筆者亦有列席旁聽，那天他提出昆明大觀樓長聯來講，他一口氣把長達一百八十字的長聯念出，並加以講解，筆者當時做了筆記，至今記憶猶新。後來筆者才注意研究這對長聯。曾記在大學念中文系，跟老師學作對聯，但未聽過老師說及大觀樓長聯，聽到范曾先生念出長聯，我真自愧不如哩！

上文提到湖北武昌黃鶴樓長聯達三百多字，但堆砌繁雜不值得介紹。現在筆者介紹武昌黃鶴樓兩副很好的對聯如下：

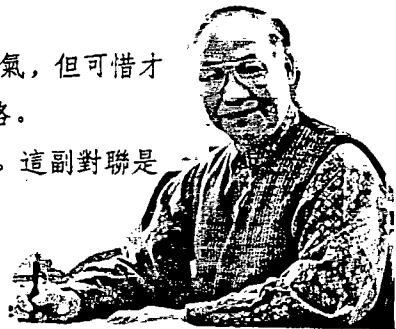
（其一）何時黃鶴重來？且自把金樽，看洲渚千年芳草。

今日白雲尚在！問誰吹玉笛，落江城五月梅花。

（其二）一樓萃三楚精神，雲鶴俱空橫笛在。

二水匯百川支派，古今無盡大江流。

上面第一首是佚名（無名氏）作；第二首是薩迎阿作，後者是滿洲人，生于道光咸豐年間。



筆者在本刊上期曾講及廣州鎮海樓，但未有錄出有關鎮海樓的對聯。今補錄之如下：

上聯：萬千劫危樓尚存！問誰摘斗摩星，目空今古？

下聯：五百年故侯安在？祇我憑欄看劍，淚灑英雄。

這對聯是佚名（無名氏）作。此聯記史，感慨今昔，有磅礴的胸襟。查鎮海樓即五層樓在廣州越秀山巔。明朝洪武十三年（公元一三八零年）永嘉侯朱亮祖鎮守廣州時所建。樓計五層，高八丈許，上聳雲霄，後經焚毀。到康熙二十五年（1688年）重建，上聯即製於此時。上聯說萬千劫乃借用佛家語，極言其長久。摘斗摩星形容建築物高。至於“故侯安在”者，故侯乃指朱亮祖，朱洪武得天下，殺功臣，朱亮祖後為明太祖所殺，故云淚灑英雄，此聯有慷慨激揚，列入佳聯。到了一九二八年鎮海樓又重修。民國名人胡漢民先生寫了一對楹聯詠鎮海樓。這對楹聯也是很有名的茲錄之如下：

上聯：五嶺北來，珠海最宜明月夜

下聯：層樓晚望，白雲猶是漢時秋

此聯之好處乃嵌入五層樓在聯內，起首很有氣勢，謂廣州在五嶺之南，故曰五嶺北來，以廣州勝境珠海、白雲相對，十分工整。結句白雲猶是漢時秋，有悠然不盡，俯仰今昔，江山如故，大有物是人非之感。要頗有學問才能寫得出白雲猶是漢時秋之句。我少年時，負笈廣州，假日嘗偕三兩同學，登鎮海樓，俯瞰羊城。此時鎮海樓已成為省立文獻館，我還記得樓內陳列古時銅壺滴漏，標出時辰，古意盎然。當我寫到此處時，屈指一計，已過了數十寒暑，令我感慨系之。

我本想就此擱筆結束本文，但仍意猶未盡。以下介紹一副民國以來列為第一著名對聯。這對聯是南海康有為所作，聯題是壽吳子玉巡帥五十初度。吳子玉即是直隸軍閥吳佩孚將軍。此對聯大約作於民國十年左右，吳將軍是中外聞名的。這時直奉內戰，吳佩孚擁百萬大軍，有長勝將軍之譽。那時有江東才子楊雲史佐戎幕，擁兵自重，駐軍洛陽。適值吳佩孚五十壽辰。那時各方政要，文士騷客，齊集洛陽為吳佩孚祝壽。其中最令吳佩孚將軍高興的是：康有為與兩位門人親臨賀壽。康有為攜自撰自書的壽聯前往。這副壽聯如下：

上聯：牧野鷹揚，百歲勳名纔半紀。

下聯：洛陽虎視，八方風雨會中州。

此聯氣勢磅礴，一氣呵成，筆法練達，對仗工整，又意義貼切吳將軍身份。上聯牧野鷹揚，牧野在河南省，乃周武王誓師伐紂之地。鷹揚見詩經大雅：惟師尚父，時維鷹揚，謂如“鷹”一樣威武。猶言吳大帥坐鎮此地。百歲勳名才過了半世紀，謂吳大帥五十初度也。下聯：洛陽虎視，猶言大帥駐軍洛陽；八方風雨，謂各方政要人物。中州即是河南省的別稱：河南在華夏之中，故曰中州。此聯不特氣勢磅礴且聯眼纔半紀之“纔”字；與會中州之“會”字用得十分巧妙貼切，真不愧名家之作。吳佩孚出身秀才後來行伍，文韜武略，自然十分欣賞此聯。何況康有為的書法道勁如鐵畫。得力于北魏碑甚大。

在本文結束之前，我想講一件關於對聯有趣的事：

民國二十年，北京大學入學試考國文一科。試題中之一部分，竟有對聯出現。這年的國文入學考試可謂別開生面。這年出的對聯字數不多，只有三言及五言各一。但是不容易做得好。聯題如下：

三言聯題：孫行者；五言聯題：人比黃花瘦

這次考試很多考生都做得不好，其中有兩位考生做三言做得很好。答案是：以胡適之對孫行者；另一位：以祖沖之對孫行者。後者對數學可能很有興趣，因為祖沖之是南北朝的數學家。值得我們注意者，孫行者之“行”字可平可仄。若用作動詞則是平聲；若用作名詞則是仄聲。例如“品行”是名詞讀作仄聲。“銀行”也是名詞讀仄聲。這是中文字的妙處。至於另一副五言對聯則有一位女學生對得甚好。她以“情如碧海深”對“人比黃花瘦”。這次考試出對聯，可算是近代入學試的佳話。

